

《国家广电总局:演员总片酬不得超过制作总成本40%》

《“十四五”中国电视剧发展规划》于日前印发。



China has released a development plan for the production of TV series, stepping up the regulation of the income distribution system and pay levels for performers.

按照规划，“十四五”时期将规范包括演员片酬在内的收入分配秩序。

规划强调，严格执行每部电视剧全部演员总片酬不得超过制作总成本40%（actors will have their pay capped at 40% of total production costs），主要演员片酬不得超过演员总片酬70%（lead actors cannot be paid more than 70% of total cast pay）的制作成本配置比例规定。

The plan, released by the National Radio and Television Administration, aims at promoting fair competition in TV series production, preventing vicious expansion of capital, and encouraging healthy interactions between capital and the development of the industry.

这份由国家广播电视总局印发的规划同时提出，促进电视剧市场公平竞争，防止资本无序扩张，鼓励资本与产业良性互动。

The administration will push for the establishment of standardized and institutionalized payment contracts in a unified form in the next few years, according to the plan.

规划要求，推广使用标准化、制度化、制式统一的片酬等劳务合同。

It said malpractices, including tax evasion and the provision of payments significantly higher than the normal level, will be seriously dealt with.

规划指出，将对偷逃税、“天价片酬”等违法违规行为进行严肃处理。

【相关词汇】

薪酬帽（薪酬上限） salary cap

逃税 tax evasion

收入分配秩序 income distribution system

演员天价片酬 sky-high remuneration of actors and actresses

参考来源：新华社

编辑：Kirsten